

# BORT ManuBasic Sport



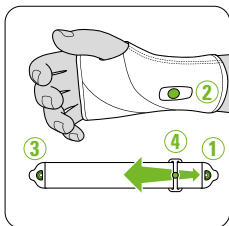
## Gebrauchsanweisung



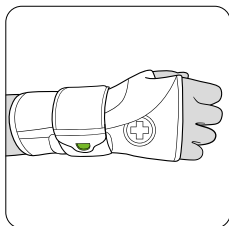
Sport

Illustrationen  
Figures

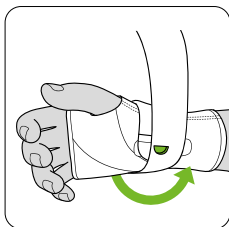
1



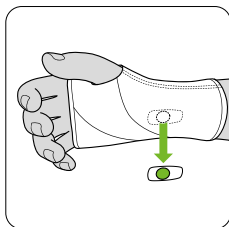
3



2



4



## Sprachen Languages

<b>DE</b>	Deutsch	Gebrauchsanweisung .....	04
<b>EN</b>	English	Instructions for use .....	08
<b>FR</b>	Français	Mode d'emploi .....	12
<b>ES</b>	Español	Instrucciones de uso .....	16
<b>IT</b>	Italiano	Istruzioni per l'uso .....	20
<b>NL</b>	Nederlands	Gebruiksaanwijzing .....	24
<b>CS</b>	Čeština	Návod k použití .....	28
<b>ET</b>	Eesti	Kasutusjuhend .....	32
<b>PL</b>	Polski	Instrukcja użytkowania .....	36
<b>RO</b>	Română	Instrucțiunile de utilizare .....	40



PDF: [ga.bort.com](http://ga.bort.com)



Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel, von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

### **Zweckbestimmung**

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Handgelenk-Kompressionsbandage zur Weichteilkompression mit lokaler Druckpelotte und einer Verstärkungsschiene.

### **Indikationen**

Chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände im Bereich des Handgelenks, z. B. Distorsion, Handwurzelarthrose, Tendovaginitis

### **Kontraindikationen**

Durchblutungsstörungen verschiedenster Genese, Lymphabflussstörungen einschließlich unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

### **Anwendungsrisiken / Wichtige Hinweise**

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längeren Ruhephasen ablegen z. B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien

- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

### Anziehenanleitung

Legen Sie die Bandage an das betroffene Handgelenk an und führen Sie dabei den Daumen durch die vorgesehene Daumenöffnung.

**1** Stabilo-Band mit easyClick-System für zusätzliche Stabilisierung des Handgelenks: ① und ③ Einhänge-Modul, ② Träger-Modul, ④ Verstell-Modul  
Passen Sie den Stabilisierungsgrad des Stabilo-Bandes durch Verschieben des Verstell-Moduls ④ individuell an.

**2 + 3** Bei Erhalt Ihrer Bandage ist das Einhänge-Modul ① des Stabilo-Bandes im Träger-Modul ② auf der Bandage eingehängt.  
Führen Sie das Stabilo-Band unter leichtem Zug zirkulär um das Handgelenk.  
Schließen Sie das Band durch Einhängen des freien Einhänge-Moduls ③ am Verstell-Modul ④. Achten Sie auf einen angenehmen Sitz des Stabilo-Bandes, weder zu locker noch zu fest.

**4** Wird das Stabilo-Band mit easyClick-System nicht benötigt, kann das Träger-Modul ② aus der Velours-Tasche entnommen werden. Schieben Sie dazu das Modul aus der Öffnung im Velours.  
Bei Bedarf kann das Material der Kunststoff-Schiene durch den Orthopädie-Techniker bei einer Temperatur von ca. 180 °C individuell angepasst werden. Die nachgeformte Schiene abkühlen lassen und anschließend wieder in die Schientasche der Bandage schieben.






### Ablegen

Zum Ablegen der Bandage hängen Sie das Stabilo-Band mit easyClick-System an der oberen Seite aus. Fassen Sie nun die Schiene am Handflächenbereich und ziehen Sie die Bandage über die Finger ab.

## Materialzusammensetzung

Polyamid (PA Coolmax), Polyamid (PA), Elasthan (EL LYCRA), Silikon (SI)  
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletikett.

## Reinigungshinweise

 Schonwaschgang 30 °C  Nicht bleichen  Nicht im Wäschetrockner trocknen  Nicht bügeln  Nicht chemisch reinigen  
Kunststoff-Schiene vor dem Waschen herausnehmen. Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen.

## Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

## Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßigem Umgang bestimmt.

## Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte).

Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

## Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

## Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link:  
[www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2024

 Medizinprodukt |  Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

**Intended purpose**

This medical device is a wrist compression support for the compression of soft tissue with a local pressure pad and a reinforcement splint.

**Indications**

Chronic, post-traumatic or post-operative irritations in the wrist area, e.g. distortion, carpal arthrosis, tenosynovitis.

**Contraindications**

Circulatory disorders with various origins, lymph drainage disorders, including unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory disturbances of the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated.

**Application risks/Important notes** ⚠

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only



- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material

### Fitting instructions

Place the support on the metacarpophalangeal joint affected and guide the thumb through the intended thumb opening at the same time.

**1** Stabilo strap with the easyClick system for additional stabilisation of the wrist: ① and ③ attachment module, ② supporting module, ④ adjustment module. Adapt the stabilisation degree of the Stabilo strap by moving the adjustment module ④ individually.

**2 + 3** When you receive your support, the attachment Stabilo strap module ① is attached to the support in the supporting module ②. Guide the Stabilo strap circularly around the wrist under slight tension. Close the strap by attaching the free attachment module ③ to the adjustment module ④. Pay attention to comfortable fitting of the Stabilo strap, neither too loose nor too tight.

**4** If the Stabilo strap with the easyClick system is not needed, the supporting module ② can be taken from the velour bag. For this purpose, slide the module out of the opening in the velour. If required, the plastic splint material can be individually adapted by an orthopaedic technician at a temperature of approx. 180 °C. Let the reshaped splint cool down and then re-insert it into the support splint bag.

### Removal






To remove the strap hang the + Stabilo strap with the easyClick system out on the upper side. Then grasp the splint in the palm area and pull the support off over the fingers.



### **Material composition**

Polyamide (PA Coolmax), polyamide (PA), elastane (EL LYCRA), silicone (SI)  
The sewn in textile label provides the precise material composition.

### **Cleaning information**

 Delicate wash 30 °C  Do not bleach  Do not dry in a tumble dryer  
 Do not iron  Do not clean chemically

Remove the plastic splint before washing. Do not use fabric conditioner. Stretch back into shape and dry in the fresh air.

### **Guarantee**

The legal regulations of the country in which you acquired the product apply to the purchased product. Please contact your specialist retailer if you suspect a warranty claim. Please clean the product before submitting a warranty claim. If the enclosed instructions for use have not been properly observed, the warranty may be impaired or cancelled. The warranty does not cover use of the product inappropriate for the indication, non-observance of application risks, instructions and unauthorised modifications to the product.

### **Useful life/Lifetime of the product**

The lifetime of the medical device is determined by its natural wear and tear if treated appropriately and as recommended.

### **Duty of notification**

If a serious worsening of the state of health occurs when using the medical device, you are obliged to notify the specialist dealer or us as the manufacturer and the Medicines & Healthcare products Regulatory Agency (MHRA).

You can find our contact information in these instructions for use. You can find the contact information for the national authority responsible for your country under the following link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).


## Disposal

Upon the termination of use, the product must be disposed of in accordance with the corresponding local requirements.

## Declaration of conformity

We confirm that this device conforms with the requirements of REGULATION (EU) 2017/745 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL. You can find the current declaration of conformity under the following link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Status: 10.2024

**MD** Medical device |  Single patient – multiple use

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à l'un des dispositifs médicaux de la société BORT GmbH. Veuillez lire attentivement l'intégralité du présent mode d'emploi. En cas de question, consultez votre médecin ou le magasin spécialisé qui vous a fourni ce dispositif médical.

### **Utilisation prévue**

Ce dispositif médical est un bandage de compression du poignet pour compression des tissus mous comportant une pelote de pression locale et une tige de renforcement.

### **Indications**

États d'irritation chroniques, posttraumatiques ou postopératoires dans la région du poignet, p. ex. distorsion, arthrose carpienne, tendovaginite.

### **Contre-indications**

Troubles de la circulation sanguine d'origines les plus diverses, troubles de la circulation lymphatique y compris tuméfaction des tissus mous d'origine inconnue de l'aide posée, troubles de la sensibilité de la région du corps traitée, maladies cutanées sur les zones traitées.

### **Risques inhérents à l'utilisation/Remarques importantes** ⚠

Ce dispositif médical est un produit prescrit sur ordonnance. Consultez votre médecin prescripteur pour en connaître l'utilisation et la durée de port. Le choix de la taille ainsi qu'une présentation du produit seront réalisés par le personnel spécialisé qui vous fournira ce dispositif médical.

- retirer le dispositif médical avant les examens radiologiques
- retirer lors des phases de repos prolongées p. ex. pendant le sommeil
- en cas de sensation d'engourdissement, desserrer ou retirer éventuellement le dispositif médical
- consulter un médecin ou un magasin spécialisé en cas de gêne persistante
- utiliser le dispositif médical conformément aux indications
- utilisation simultanée d'autres produits exclusivement sur avis de votre médecin

- ne pas modifier le produit
- ne pas porter sur des plaies ouvertes
- ne pas utiliser en cas d'intolérance à l'un des matériaux utilisés
- ne pas réutiliser. Ce dispositif est conçu pour le soin d'un seul patient
- pendant le port du bandage : ne pas utiliser de crème ou de pommade dans la zone d'utilisation du produit, risque de dommage du matériau

### Instruction d'application

Posez le bandage sur le poignet concerné et enflez le pouce dans l'ouverture prévue.

**1** Bande Stabilo avec système easyClick pour stabilisation supplémentaire du poignet : ① et ③ module de fixation, ② module de support, ④ module de réglage.

Ajustez le niveau de stabilisation de la bande Stabilo en déplaçant individuellement le module de réglage ④.

**2 + 3** À la réception de votre bandage, le module de fixation ① de la bande Stabilo est accroché dans le module de support ② sur le bandage.

Enfilez la bande Stabilo en tirant légèrement de façon circulaire autour du poignet. Fermez la bande en accrochant le module de fixation libre ③ sur le module de réglage ④. Veillez à ce que le port de la bande Stabilo soit agréable et qu'elle soit ni trop lâche, ni trop serrée.

**4** Le module de support ② peut être retiré de la poche de velours si la bande Stabilo comportant le système easyClick n'est pas nécessaire. Poussez alors le module pour le sortir de l'ouverture en velours.

L'attelle en plastique peut être mise en forme de manière personnalisée au besoin par le technicien orthopédique à une température d'environ 180 °C. Laisser refroidir l'attelle mise en forme puis la glisser dans la poche prévue à cet effet du bandage.



## Retirer

Pour retirer le bandage, décrochez la bande Stabilo avec le système easyClick (partie supérieure). Saisissez maintenant la tige au niveau de la paume de main et retirez le bandage par-dessus les doigts.

## Composition des matières

Polyamide (PA Coolmax), Polyamide (PA), élasthanne (EL LYCRA), silicone (SI)  
Vous trouverez la composition exacte sur l'étiquette textile cousue au produit.

## Conseils de lavage

 Lavage délicat 30 °C  Ne pas blanchir  Ne pas sécher au sèche-linge

 Ne pas repasser  Ne pas nettoyer à sec

Retirer la tige plastique avant le lavage. Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et faire sécher à l'air libre.

## Garantie

Les dispositions légales du pays dans lequel vous vous êtes procuré le produit sont applicables au produit acquis. Veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé si vous suspectez un cas relevant de la garantie. Veuillez nettoyer le produit avant de l'envoyer en cas de recours à la garantie. Si les présentes indications du mode d'emploi n'ont pas été suffisamment respectées, le recours à la garantie peut être impacté ou exclu. Le recours à la garantie est exclu en cas d'utilisation non conforme aux indications, en cas de non-respect des risques inhérents à l'utilisation, en cas d'instructions et de modifications du produit effectuées de votre propre initiative.

## Durée d'utilisation/Durée de vie du produit

La durée de vie du dispositif médical est conditionnée par l'usure naturelle et par une utilisation appropriée et conforme.

## Obligation de signalement

Si une détérioration grave de l'état de santé d'un patient se produit lors de l'utilisation du dispositif médical, veuillez en informer votre distributeur spécialisé ou

nous avertir en tant que fabricant et avertir l'ANSM (Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé).

Nos coordonnées figurent dans le présent mode d'emploi. Vous trouverez les coordonnées de l'autorité nationale compétente de votre pays à l'adresse suivante : [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Élimination**

Le produit doit être éliminé après son utilisation conformément aux dispositions locales.

### **Déclaration de conformité**

Nous attestons que le présent produit est conforme aux exigences du RÈGLEMENT (UE) 2017/745 DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL.

La déclaration de conformité actuelle figure dans le lien suivant : [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

État du : 10.2024

**MD** Dispositif médical |  Un seul patient – à usage multiple



Muchas gracias por confiar en un producto sanitario de BORT GmbH. Lea atentamente estas instrucciones de uso. Si le surge cualquier duda, consulte a su médico o al distribuidor especializado en el que ha adquirido este producto sanitario.

### Uso previsto

Este producto sanitario es un vendaje de compresión para la muñeca para la compresión de los tejidos blandos con una almohadilla de presión local y una férula de refuerzo.

### Indicaciones

Irritaciones crónicas, postraumáticas o postoperatorias en la zona de la muñeca, p. ej., esguinces, artrosis carpiana, tenosinovitis.

### Contraindicaciones

Trastornos del riego sanguíneo de diferentes etiologías, trastornos del drenaje linfático, incluidas inflamaciones de los tejidos blandos de origen desconocido y en zonas alejadas de la zona donde se ha colocado el vendaje, trastornos de la sensibilidad en la zona anatómica tratada, enfermedades de la piel en la zona tratada.

### Riesgos de aplicación/Indicaciones importantes

Este producto sanitario es un producto prescribible. Hable con el médico que le ha recetado este producto acerca de su aplicación y duración. El personal especializado que le ha entregado el producto sanitario debe seleccionar el tamaño adecuado del producto y le explicará cómo debe usarlo.

- retire el producto sanitario antes de realizar un examen radiológico
- retire el producto durante períodos largos de reposo, p. ej. durante la noche
- en caso de entumecimiento, afloje el producto sanitario o retírelo de ser necesario
- en caso de molestias persistentes, consulte a su médico o distribuidor especializado
- emplee el producto sanitario de acuerdo con las indicaciones
- emplee simultáneamente con otros productos solo después de haberlo consultado



con su médico

- no lleve a cabo ninguna modificación en el producto
- no lo lleve encima de heridas abiertas
- no lo emplee en caso de alergia a alguno de los materiales utilizados
- no lo reutilice. Este producto está destinado al cuidado de un solo paciente
- durante el período de uso del vendaje, no aplique ninguna crema ni pomada en la zona donde se encuentra el vendaje, pues puede dañar el material

### Instrucciones de colocación

Coloque el vendaje en la muñeca afectada y pase el pulgar por la abertura prevista para este dedo.

**1** Cinta Stabilo con sistema easyClick para la estabilización adicional de la muñeca: ① y ③ Módulo de enganche, ② Módulo de soporte, ④ Módulo de ajuste. Ajuste el grado de estabilización de la cinta Stabilo desplazando el módulo de ajuste ④ de forma individual.

**2 + 3** El vendaje se suministra con el módulo de enganche ① de la cinta Stabilo enganchado en el módulo de soporte ② del vendaje. Pase la cinta Stabilo en sentido circular alrededor de la muñeca tirando suavemente. Cierre la correa enganchando el módulo de enganche libre ③ en el módulo de ajuste ④. Asegúrese de que la cinta Stabilo resulta cómoda de llevar y de que no está demasiado floja ni demasiado apretada.

**4** Si no necesita la cinta Stabilo con sistema easyClick, puede quitar el módulo de soporte ② del bolsillo aterciopelado, extrayéndolo de la abertura de la parte aterciopelada.

En caso necesario, el ortopeda puede adaptar el material de la férula de plástico de forma individual a una temperatura aproximada de 180 °C. Espere a que la férula remodelada se enfríe y, a continuación, vuelva a introducirla en el bolsillo correspondiente del vendaje.

## Retirar





Para retirar el vendaje, desenganche la cinta Stabilo con sistema easyClick de la parte superior. Agarre ahora la férula por la zona de la palma de la mano y tire del vendaje a través de los dedos para retirarlo.

## Composición de los materiales

Poliamida (PA Coolmax), poliamida (PA), elastano (EL LYCRA), silicona (SI)

Puede consultar la composición exacta en la etiqueta textil cosida en la prenda.

## Indicaciones de lavado

 Programa delicado 30 °C  No usar blanqueador  No secar en la secadora  
 No planchar  No lavar en seco

Extraiga la férula de plástico antes del lavado. No utilizar suavizante. Tiéndala de modo que recupere su forma original y déjela secar al aire libre.

## Garantía

Para el producto adquirido se aplican las disposiciones legales del país en el que se ha adquirido el producto. Si sospecha de un caso de garantía, contacte con su distribuidor especializado. Antes de presentar la reclamación de garantía, lave el producto. Si no se han seguido debidamente las indicaciones de las instrucciones de uso, la garantía puede verse afectada o perder su validez. Quedan excluidos de la garantía el uso no conforme a las indicaciones, así como la inobservancia de los riesgos de aplicación o de las indicaciones y las modificaciones no autorizadas en el producto.

## Duración de utilización/Vida útil del producto

Si el producto sanitario se maneja y utiliza debidamente, su vida útil viene determinada por el desgaste natural.

## Obligación de notificación

Si se produce un incidente que provoque un empeoramiento importante del estado de salud del paciente durante el uso del producto sanitario, notifique el hecho

a su distribuidor, a nosotros, el fabricante, o a la AEMPS (Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Encontrará nuestros datos de contacto en estas instrucciones de uso. Para conocer los datos de contacto de la autoridad nacional competente de su país, visite el siguiente enlace: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Eliminación**

Al final de la vida útil, el producto debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.

### **Declaración de conformidad**

Confirmamos que este producto cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo y del Consejo. La declaración de conformidad actual puede consultarse en el siguiente enlace: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versión: 10.2024

**MD** Producto sanitario |  Un solo paciente – uso múltiple

La ringraziamo per aver preferito un dispositivo medico di BORT GmbH. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. In caso di domande, contattare il medico o il rivenditore specializzato da cui è stato ricevuto questo dispositivo medico.

### **Destinazione**

Questo dispositivo medico è un bendaggio per la compressione dell'articolazione del polso, per la compressione dei tessuti molli con pelotta compressiva locale e una stecca di rinforzo.

### **Indicazioni**

Stati irritativi cronici, post-traumatici o postoperatori dell'articolazione del polso, p. es. distorsioni, artrosi carpale, tendovaginite.

### **Controindicazioni**

Disturbi della circolazione di varia origine, disturbi del flusso linfatico, inclusi gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi sensoriali nella regione del corpo trattata, patologie cutanee nell'area del corpo interessata.

### **Rischi correlati all'applicazione/Avvertenze importanti**

Questo dispositivo medico è un prodotto prescrivibile. Chiedere informazioni sull'uso e la durata al medico prescrittore. La selezione della misura e delle istruzioni adatte è effettuata dallo specialista da cui ha ricevuto il dispositivo medico.

- rimuovere il dispositivo medico prima di sottoporsi ad esami radiologici
- rimuovere durante i periodi di riposo più lunghi, ad esempio prima di andare a dormire
- in caso di intorpidimento, allentare o, se necessario, rimuovere il dispositivo medico
- se i sintomi persistono, consultare un medico o un rivenditore specializzato
- utilizzare il dispositivo medico secondo le indicazioni
- l'uso simultaneo di altri prodotti può avvenire solo dopo aver consultato il suo medico
- non apportare alcuna modifica al prodotto

- non indossare su ferite aperte
- non utilizzare in caso di incompatibilità con uno dei materiali utilizzati
- non è consentito il riutilizzo del prodotto – il presente ausilio è destinato al trattamento di un solo paziente
- durante il periodo d'uso del bendaggio: evitare l'applicazione locale di creme o unguenti nella zona di applicazione dell'ausilio, perché può danneggiare il materiale

### Istruzioni per indossare l'articolo

Applicare il bendaggio sul polso interessato, introducendo il pollice nell'apposita apertura.

**1** Fascia Stabile con sistema easyClick per un'ulteriore stabilizzazione del polso: ① e ③ moduli di aggancio, ② modulo di sostegno, ④ modulo di regolazione. Regolare il grado di stabilizzazione della fascia Stabile spostando il modulo di regolazione ④ a seconda delle proprie esigenze.

**2 + 3** Il bendaggio è consegnato con il modulo di aggancio ① della fascia Stabile appeso al modulo di sostegno ② nel bendaggio. Arrotolare la fascia Stabile intorno al polso, tirandola leggermente. Serrare la fascia fissando il modulo di aggancio ancora libero ③ al modulo di regolazione ④. Accertarsi che la fascia Stabile sia posizionata comodamente, né troppo stretta né troppo lenta.

**4** Se la fascia Stabile con sistema easyClick non è necessaria, il modulo di sostegno ② può essere rimosso dalla tasca in velour facendolo passare attraverso l'apposita apertura. All'occorrenza il materiale della stecca di plastica può essere adattato in modo personalizzato dal tecnico ortopedico a una temperatura di circa 180 °C. Lasciar raffreddare la stecca rimodellata, poi inserirla di nuovo nella rispettiva tasca del bendaggio.

## Rimozione

Per rimuovere il bendaggio, sganciare la fascia Stabilo con il sistema easyClick nel lato superiore. Afferrare ora la stecca nell'area del palmo della mano e tirare via il bendaggio facendolo passare sulle dita.

## Composizione dei materiali

Poliammide (PA Coolmax), poliammide (PA), elastan (EL LYCRA), silicone (SI)  
Per l'esatta composizione dei materiali consultare l'etichetta tessile cucita dentro il prodotto.

## Istruzioni per la pulizia

 Ciclo delicato 30 °C  Non candeggiare  Non asciugare in asciugatrice  
 Non stirare  Non lavare a secco

Rimuovere la stecca in plastica prima del lavaggio. Non utilizzare alcun ammorbidente. Mettere il capo in forma e farlo asciugare all'aria aperta.

## Garanzia

Per il prodotto acquistato si applicano le leggi del Paese in cui è stato comprato. Se si sospetta un difetto che giustifica una richiesta di intervento in garanzia, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Si raccomanda di pulire il prodotto prima di presentare una richiesta di intervento in garanzia. Se le indicazioni delle istruzioni per l'uso non sono state adeguatamente rispettate, la garanzia potrebbe essere compromessa o annullata. La garanzia è esclusa in caso di utilizzo non conforme alle indicazioni, inosservanza dei rischi correlati all'applicazione e delle indicazioni, come pure in caso di modifiche non autorizzate al prodotto.

## Vita utile/durata utile del prodotto

La durata utile del dispositivo medico è determinata dall'usura naturale se maneggiato correttamente e in conformità alle istruzioni per l'uso.

### **Obbligo di segnalazione**

In caso di grave deterioramento dello stato di salute durante l'utilizzo del dispositivo medico, segnalarlo al rivenditore specializzato o a noi in quanto produttori, inoltre in Italia anche al Ministero della Salute.

I nostri dati di recapito si trovano in queste istruzioni per l'uso. I dati di recapito della autorità nazionale competente nel rispettivo Paese sono indicati nel seguente link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Smaltimento**


Dopo l'uso, il prodotto deve essere smaltito in conformità alle normative locali.

### **Dichiarazione di conformità**

Si dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti del REGOLAMENTO (UE) 2017/745 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO.

La dichiarazione di conformità, aggiornata si trova al seguente link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Aggiornato al: 10.2024

**MD** Dispositivo medico |  Singolo paziente – uso multiplo

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een medisch hulpmiddel van BORT GmbH. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Als u vragen hebt, raadpleeg dan uw arts of de vakhandel waar u dit medische hulpmiddel gekocht hebt.

### Beoogd gebruik

Dit medische hulpmiddel is een polsbandage voor het comprimeren van weke delen met een lokale drukpelotte en een verstevigende spalk.

### Indicaties

Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie in en rond de pols, bijvoorbeeld distorsie, artrose van de handwortel, tendovaginitis.

### Contra-indicaties

Doorbloedingsstoornissen door uiteenlopende oorzaken, stoornissen van de lymfe-afvoer en bij onverklaard oedeem van weke delen distaal van het aangelegde hulpmiddel, overgevoeligheidsstoornissen van de behandelde lichaamsdelen, huidaanandoeningen van het te behandelen lichaamsdeel.

### Gebruiksrisico's/belangrijke instructies

Dit medische hulpmiddel is een product dat op voorschrift wordt geleverd. Bespreek het gebruik en de gebruiksduur met de arts die u dit product voorschrijft. De vakhandel bij wie u het hulpmiddel koopt, kiest de juiste maat van het hulpmiddel en geeft u de gebruiksinstructies.

- Dit medische hulpmiddel moet voorafgaand aan radiologische onderzoeken worden afgedaan.
- Draag dit hulpmiddel niet tijdens langere rustperiodes bijvoorbeeld tijdens het slapen.
- Bij een doof gevoel moet dit medische hulpmiddel losser worden aangebracht of worden afgedaan.
- Raadpleeg uw arts of de vakhandel bij aanhoudende klachten.
- Dit medische hulpmiddel mag alleen conform de indicaties worden gebruikt.
- Gelijktijdig gebruik van andere producten uitsluitend na overleg met uw arts.
- Breng geen veranderingen aan het product aan.



- Niet dragen op open wonden.
- Niet gebruiken bij allergie of overgevoeligheid voor een van de gebruikte materialen.
- Niet geschikt voor hergebruik: dit hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor het behandelen van één patiënt.
- Breng tijdens de draagduur van de bandage geen crème of zalf aan op de huid onder het aangelegde product omdat dit het materiaal kan aantasten.

### Aanwijzingen voor het aantrekken

Leg de bandage aan op de aangedane pols. Steek daarbij de duim in de daarvoor bestemde opening.

**1** Stabilo-band met easyClick-systeem voor extra stabilisatie van de pols: ① en ③ insteekmodule, ② draagmodule, ④ verstelmodule.

Pas de mate van stabilisatie van de Stabilo-band individueel aan door de verstelmodule ④ te verschuiven.

**2 + 3** Bij levering van uw bandage is de insteekmodule ① van de Stabilo-band in de draagmodule ② op de bandage gestoken.

Wikkel de Stabilo-band onder lichte trek om de pols.

Sluit de band door de vrije insteekmodule ③ in de verstelmodule ④ te steken. Let erop dat de Stabilo-band comfortabel aanvoelt. Deze mag noch te los noch te strak zitten.

**4** Als de Stabilo-band met het easyClick-systeem niet nodig is, kan de draagmodule ② uit het velours vakje worden gehaald. Schuif hiervoor de module uit de opening van het vakje.

Indien nodig kan het materiaal van de kunststof spalk door de orthopedisch instrumentmaker bij een temperatuur van ongeveer 180 °C individueel worden aangepast. Laat de aangepaste spalk afkoelen en schuif deze daarna weer in het vakje voor de spalk van de bandage.

## Afnemen


Voor het afnemen van de bandage haalt u de Stabilo-band met het easyClick-systeem er aan de bovenkant uit. Pak nu de spalk vast bij de handpalm en trek de bandage over de vingers uit.


## Materiaalsamenstelling

Polyamide (PA Coolmax), polyamide (PA), elastaan (EL LYCRA), silicone (SI)  
Voor de precieze materiaalsamenstelling raadpleegt u het ingenaaide label.

## Reinigingsinstructies

 Wasmachine op het programma voor fijne was 30 °C

 Geen bleekmiddel gebruiken  Niet drogen in de wasdroger

 Niet strijken  Niet chemisch reinigen

De kunststof spalk verwijderen voordat de bandage wordt gewassen. Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.

## Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

## Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

## Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).


## Weggoien

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

## Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2024

**MD** Medisch hulpmiddel |  Eén patiënt – meervoudig gebruik



Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

### Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je kompresní bandáž zápěstí pro kompresi měkkých tkání s lokální tlakovou anatomickou vložkou a výtuznou dlahou.

### Indikace

Chronické, posttraumatické nebo pooperační stavy podráždění v oblasti zápěstí, např. distorze, artróza zápěstí, tendovaginitida.

### Kontraindikace

Poruchy oběhu různého původu, poruchy odtoku lymfy včetně nejasných otoků měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, ztráta citlivosti v ošetřované oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla.

### Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
- V případě znecitlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.

– Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo masť v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál.

## Návod k navlečení

Bandáž přiložte na postižené zápěstí a vedte přitom palec určeným otvorem na palec.

**1** Pásek Stabilo se systémem easyClick pro další stabilizaci zápěstí: ① a ③ závěsný modul, ② nosný modul, ④ nastavovací modul.

Stupeň stabilizace pásku Stabilo individuálně upravte posunutím nastavovacího modulu ④.

**2 + 3** Po obdržení bandáže je závěsný modul ① pásku Stabilo zavěšen v nosném modulu ② na bandáži.

Pásek Stabilo vedte s mírným tahem kruhově kolem zápěstí.

Pásek zapněte zavěšením volného závěsného modulu ③ na nastavovací modul ④. Ujistěte se, že pásek Stabilo příjemně sedí, není příliš volný, ani příliš těsný.

**4** Pokud není vyžadován pásek Stabilo se systémem easyClick, lze nosný modul ② vyjmout z velurové kapsy. Chcete-li to provést, vysuňte modul z otvoru ve veluru.

V případě potřeby může ortopedický technik materiál plastové dlahy individuálně upravit při teplotě cca 180 °C. Dodatečně vytvarovanou dlahu nechejte vychladnout a poté ji zasuněte zpět do kapsy na dlahu v bandáži.

## Odložení

Chcete-li bandáž odložit, pásek Stabilo se systémem easyClick vyvěste na horní straně. Nyní uchopte dlahu v oblasti dlaně a stáhněte bandáž přes prsty.

## Složení materiálu

Polyamid (PA Coolmax), polyamid (PA), elastan (EL LYCRA), silikon (SI)  
Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.



## Pokyny k čištění

šetrné praní 30 °C nebělit nesušit v sušičce nežehlit

nečistit chemicky

Před praním vyjměte plastovou dlahu. Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu.

## Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud příložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

## Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

## Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL).

Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

## Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10.2024

**MD** Zdravotnický prostředek |  Jeden pacient – vícenásobné použití

Täname BORT GmbH meditsiiniseadme usaldamise eest. Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Küsimuste korral pöörduge oma arsti või edasimüüja poole, kelle käest selle meditsiiniseadme saite.

## Otstarve

See meditsiiniseade on randme pehmete kudede kompressiooniks mõeldud survebandaaž, millel on lokaalne survepadjand ja tugevduslahas.

## Näidustused

Kroonilised, traumajärgsed või operatsioonijärgsed ärritusseisundid randmeliigese piirkonnas, nt nihetus, randmeliigese osteoartritis, kõõlusetupepõletik.

## Vastunäidustused

Mitmesugust päritolu vereringehäired, lümfiringehäired, sh ebaselge põhjusega pehmete kudede tursed paigaldatud abivahendist eemal asuvates kehaosades, sensoorsed häired ravitud kehapiirkonnas, nahahaigused vastaval kehaosal.

## Kasutamise seotud ohud/olulised juhised ⚠

Käesolev meditsiiniseade on toode, mis on teataval juhudel väljastatav retsepti alusel. Konsulteerige oma arstiga kasutamise ja kestuse suhtes. Sobiva suuruse valib ja toote kasutamist juhendab eripersonal, kellelt meditsiiniseadme saite.

- eemaldage meditsiiniseade enne radioloogilisi uuringuid
- eemaldage pikemate puhkepauside ajaks, nt magamiseks
- tundetuse korral lõdvendage meditsiiniseadet või võtke see ära
- kaebuste püsimise korral võtke ühendust arsti või edasimüüjaga
- kasutage meditsiiniseadet näidustuste kohaselt
- muude toodete samaaegne kasutamine üksnes kokkuleppel teie arstiga
- ärge muutke toodet
- mitte kanda lahtistel haavadel
- ärge kasutage mõne kasutatud materjali talumatuse korral
- ei ole taaskasutatav – käesolev abivahend on mõeldud üksnes ühe patsiendi jaoks
- sideme kandmise ajal: ärge kasutage paigaldatud abivahendi piirkonnas lokaalselt



kreeme ega salve, see võib materjali hävitada

## Paigaldusjuhised

Pange bandaaž vastu vigastatud randmeliigest ning viige seejuures põial läbi selleks ettenähtud pöidlaava.

**1** Stabilo-rihm koos easyClick-süsteemiga randmeliigese lisastabiliseerimiseks: ① ja ③ haakimismoodul, ② kandurmoodul, ④ reguleerimismoodul  
Kohandage Stabilo-rihma stabiliseerimisastet individuaalselt reguleerimismooduli ④ nihutamise teel.

**2 + 3** Teie bandaaži kättesaamisel on Stabilo-rihma haakimismoodul ① haagitud bandaažil kandurmoodulisse ②.

Viige kergelt pingule tõmmatud Stabilo-rihm ümber randmeliigese.

Sulgege rihtm, haakides vaba haakimismooduli ③ reguleerimismoodulile ④.

Pöörake tähelepanu Stabilo-rihma mugavale istuvusele, see ei tohi olla liiga lõdvalt ega liiga tugevalt.

**4** Kui Stabilo-rihma koos easyClick-süsteemiga ei ole vaja, saab kandurmooduli ② veluurkotist eemaldada. Selleks lükake moodul veluurpinna avast välja. Vajadusel saab ortopeediatehnik plasttoe materjali temperatuuril u 180 °C individuaalselt sobitada. Laske ümbervormitud toel jahtuda ja lükake seejärel see jälle bandaaži toetaskusse.

## Eemaldamine






Bandaaži eemaldamiseks võtke Stabilo-rihm koos easyClick-süsteemiga ülemisest servast välja. Haarake nüüd peopesa piirkonnas asuvast toest ja tõmmake bandaaž üle sõrmede ära.



## Koostis

Polüamiid (PA Coolmax), polüamiid (PA), elastaan (EL LYCRA), silikoon (SI)  
Materjali täpset koostist saate vaadata sisseõmmeldud tekstiilietiketilt.

## Puhastamisjuhised

 Õrn pesutsükkel 30 °C  Mitte pleegitada  Mitte kuivatada pesukuivatis  
 Mitte triikida  Mitte keemiliselt puhastada

Enne pesemist võtke plasttugi välja. Ärge kasutage pesuloputusvahendit. Venitage vormi ja laske õhu käes kuivada.

## Garantii

Omandatud tootele kehtivad selle riigi seadusesätted, kus olete toote hankinud. Garantiinõude kahtluse korral pöörduge oma edasimüüja poole. Puhastage toodet enne garantiinõude esitamist. Kui kasutusjuhendi juhiseid ei järgitud piisavalt, võib see mõjutada garantiid või selle tühistada. Garantiiõigus on välistatud muul kui näidustuste kohasel kasutamisel, kasutamisega seotud ohtude, juhiste eiramisel, samuti toote omavoliliste muudatuste tegemisel.

## Toote kasutamisega

Meditsiiniseadme kasutusea määrab loomulik kulumine asja- ja nõuetekohasel kasutamisel.

## Teatamiskohustus

Kui meditsiiniseadme kasutamisel halveneb tervislik seisund olulisel määral, teavitage sellest oma edasimüüjat või meid kui tootjat ning ka Eesti Terviseametit. Meie kontaktandmed leiate käesolevast kasutusjuhendist. Pädeva riikliku asutuse kontaktandmed teie riigis saate järgmiselt veebiaadressilt:  
[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Jäätmekäitus

Pärast kasutamise lõppu tuleb toode vastavalt kohalikele nõuetele suunata jäätmekäitlusesse.

## Vastavusdeklaratsiooni

Kinnitame, et käesolev toode vastab EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU MÄÄRUSE (EL) 2017/745 nõuetele. Kehtiva vastavusdeklaratsiooni leiate järgmiselt lingilt: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Seisuga: 10.2024

**MD** Meditsiiniseade |  Ühel patsiendil korduvalt kasutatav

Dziękujemy za zaufanie firmie BORT GmbH i jej wyrobom medycznym. Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem lub dostawcą, od którego otrzymali Państwo niniejszy wyrób medyczny.

### **Przeznaczenie**

Niniejszy wyrób medyczny to opaska uciskowa na nadgarstek, służąca do ucisku tkanek miękkich, z miejscową podkładką uciskową i szyną stabilizującą.

### **Wskazania**

Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia w okolicy nadgarstka, np. skręcenie, zmiany zwyrodnieniowe w obrębie nadgarstka, zapalenie pochewek ścięgnistych.

### **Przeciwwskazania**

Zaburzenia krążenia o różnej genezie, zaburzenia odpływu limfy oraz obrzęki tkanek miękkich niejasnego pochodzenia występujące odsiebnie od zastosowanej pomocy ortopedycznej, zaburzenia czuciowe w zaopatrywanej okolicy ciała, choroby skóry w zaopatrywanej części ciała.

### **Ryzyko związane z użytkowaniem/Ważne wskazówki**

- Niniejszy wyrób medyczny może zostać przepisany na receptę. Prosimy o konsultowanie czasu i sposobu użytkowania z lekarzem przepisującym. Wykwalifikowany personel, od którego otrzymają Państwo wyrób medyczny, pomoże w wyborze odpowiedniego rozmiaru i poinstruuje, jak go użytkować.
- zdjąć wyrób medyczny przed badaniem radiologicznym
  - zdjąć w przypadku dłuższych faz odpoczynku, np. podczas snu
  - w przypadku wystąpienia drętwienia poluzować lub w razie potrzeby zdjąć wyrób medyczny
  - jeżeli objawy utrzymują się przez dłuższy czas, należy skontaktować się z lekarzem lub dostawcą
  - użytkować wyrób medyczny zgodnie ze wskazaniami

- jednoczesne stosowanie innych produktów dozwolone jest wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym
- nie wprowadzać żadnych zmian w wyrobie medycznym
- nie użytkować na ranach otwartych
- nie użytkować w przypadku nietolerancji któregośkolwiek z użytych materiałów
- nie użytkować ponownie w przypadku innego pacjenta – niniejszy wyrób medyczny przeznaczony jest do użytku tylko przez jednego pacjenta
- w okresie noszenia opaski: nie stosować kremów ani maści w obszarze zastosowanego środka pomocy ortopedycznej – może zniszczyć materiał

### Instrukcja zakładania

Nałożyć opaskę na dany nadgarstek, wprowadzając kciuk w odpowiedni otwór.

**1** Taśma Stabilo z systemem easyClick dla dodatkowej stabilizacji nadgarstka: ① i ③ moduł zaczepiany, ② moduł nośny, ④ moduł regulacyjny. Stopień stabilizacji taśmy Stabilo należy regulować indywidualnie, przesuwając moduł regulacyjny ④.

**2 + 3** W stanie wysyłkowym opaski moduł zaczepiany ① taśmy Stabilo jest zaczepiony w module nośnym ② na opasce. Poprowadzić taśmę Stabilo okrężnie wokół nadgarstka, lekko naciągając. Zapiąć taśmę poprzez zaczepienie wolnego modułu zaczepianego ③ na module regulacyjnym ④. Upewnić się, czy taśma Stabilo jest komfortowo założona, czy nie jest zbyt luźna ani zbyt ciasna.

**4** Jeżeli nie jest potrzebna taśma Stabilo z systemem easyClick, można wyjąć moduł nośny ② z kieszeni welurowej. Aby to zrobić, należy wysunąć moduł z otworu w welurze.

W razie potrzeby można zlecić technikowi ortopedycznemu wykonanie indywidualnej korekcji materiału szyny z tworzywa sztucznego przy temperaturze ok. 180 °C. Począć do ostygnięcia skorygowanej szyny i wsunąć ją z powrotem do odpowiedniej kieszeni w opasce.

## Zdejmowanie

Abu zdjęj opaskę, odcepić taśmę Stabilo z systemem easyClick od górnej strony. Uchwycić teraz szynę przy powierzchni dłoni i przeciągnąć opaskę przez palce.

## Skład

poliamid (PA Coolmax), polliamid (PA), elastan (EL LYCRA), silikon (SI)  
Dokładną informację na temat składu materiału można znaleźć na wszytej metce.

## Wskazówki dotyczące czyszczenia

 Prac w trybie delikatnym 30 °C  Nie wybielać  Nie suszyć w suszarce  
 Nie prasować  Nie czyścić chemicznie

Przed praniem wyjąć szynę wykonaną z tworzywa sztucznego. Nie stosować płynu do zmiękczenia tkanin. Uformować i suszyć na powietrzu.

## Gwarancja

W przypadku niniejszego produktu mają zastosowanie przepisy kraju, w którym został on zakupiony. W przypadku reklamacji prosimy o kontakt z dostawcą, u którego zakupili Państwo produkt. Prosimy o wyczyszczenie produktu przed złożeniem do reklamacji. Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania może skutkować ograniczeniem lub utratą gwarancji. Nie udziela się gwarancji w przypadku użytkowania niezgodnego ze wskazaniami, nieprzestrzegania ryzyka związanego z zastosowaniem i instrukcji użytkowania lub wprowadzania zmian w produkcie.

## Czas użytkowania/Trwałość produktu

Trwałość wyrobu medycznego zależy od naturalnego zużycia przy prawidłowym stosowaniu zgodnie z instrukcją użytkowania.

## Obowiązek zgłaszania incydentów

Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do poważnego pogorszenia stanu zdrowia, należy poinformować dystrybutora lub nas jako producenta oraz

Departament Monitorowania Niepożądanych Działań Produktów Leczniczych Urzędu Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych. Nasze dane kontaktowe znajdują się w niniejszej instrukcji użytkownika. Dane kontaktowe właściwego organu krajowego w danym kraju można znaleźć, klikając na poniższy link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Utylizacja**

Po użyciu produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

### **Deklaracja zgodności**

Potwierdzamy, że ten produkt spełnia wymagania ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (UE) 2017/745. Aktualna deklaracja zgodności jest dostępna pod następującym linkiem: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stan na: 10.2024

**MD** Wyrób medyczny |  Wielokrotne użycie u jednego pacjenta

Vă mulțumim pentru încrederea acordată unui dispozitiv medical produs de BORT GmbH. Vă rugăm să citiți cu atenție și în întregime aceste instrucțiuni de utilizare. În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă medicului dumneavoastră sau comerciantului de la care ați achiziționat dispozitivul medical.

### **Destinația de utilizare**

Acest dispozitiv medical este un bandaj de compresie pentru încheietura mâinii pentru compresia țesuturilor moi cu o pelotă de compresie locală și o atelă de rigidizare.

### **Indicații**

Stări de iritație cronică, posttraumatică sau postoperatorie în zona încheieturii mâinii, de ex. distorsiune, artroza carpului, tendovaginită.

### **Contraindicații**

Perturbări ale circulației sanguine de origini diverse, afecțiuni de drenaj limfatic, inclusiv umflarea țesuturilor moi din cauze neclare distal față de dispozitivul medical auxiliar aplicat, perturbări senzoriale ale nivelului regiunii tratate a corpului, boli cutanate la nivelul regiunii tratate.

### **Riscuri asociate utilizării/indicații importante** ⚠

Acest dispozitiv medical este un produs disponibil pe bază de prescripție.

Discutați despre modul de utilizare și durata utilizării cu medicul dumneavoastră curant. Personalul specializat de la care ați primit dispozitivul medical va selecta dimensiunea adecvată a acestuia și vă va oferi instruire cu privire la modul de utilizare.

- îndepărtați dispozitivul medical înaintea examinărilor radiologice
- îndepărtați dispozitivul medical în cazul perioadelor mai lungi de repaus, de ex. în timpul somnului
- în cazul unor senzații de amorțeală, slăbiți dispozitivul medical sau îndepărtați-l, dacă este necesar
- contactați medicul sau comerciantul, dacă simptomele persistă



- utilizați dispozitivul medical conform indicațiilor
- utilizarea simultană a altor produse este permisă numai după consultarea cu medicul dumneavoastră
- nu modificați produsul
- nu aplicați produsul pe plăgi deschise
- nu utilizați produsul în cazul intoleranței la unul dintre materialele componente
- produs nereutilizabil – acest dispozitiv medical auxiliar este destinat tratamentului unui singur pacient
- în timpul purtării bandajului: nu aplicați creme sau unguente în regiunea unde este fixat dispozitivul medical auxiliar – în caz contrar, este posibilă deteriorarea materialului din care este confecționat produsul

### Instrucțiuni privind aplicarea produsului

Așezați bandajul pe încheietura mâinii și introduceți degetul mare în orificiul pentru degetul mare prevăzut în acest scop.

**1** Bandă Stabilo cu sistem easyClick pentru stabilizare suplimentară a încheieturii mâinii: ① și ③ Modul de fixare, ② Modul de susținere, ④ Modul de reglare. Ajustați individual gradul de stabilizare al benzii Stabilo prin deplasarea modulului de reglare ④.

**2 + 3** La livrarea bandajului dumneavoastră, modulul de fixare ① al benzii Stabilo este atașat la nivelul modulului de susținere ② al bandajului.

Înfășurați banda Stabilo în jurul încheieturii mâinii fără a o strânge.

Închideți banda prin atașarea modulului de fixare ③ liber la modulul de reglare ④. Asigurați-vă că banda Stabilo poate fi purtată în mod confortabil și nu este prea strânsă sau prea largă.

**4** În cazul în care banda Stabilo cu sistem easyClick nu este utilizată, modulul de susținere ② poate fi îndepărtat de la nivelul buzunarului din velur. În acest scop, împingeți modulul prin orificiul de la nivelul buzunarului din velur. Dacă este necesar, materialul atelei din material plastic poate fi ajustat de către tehnicianul ortoped, în funcție de necesitățile pacientului, la o temperatură de aprox. 180 °C. După răcire, atela preformată trebuie reintrodusă în buzunarul corespunzător de la nivelul bandajului.






### Îndepărtarea produsului

Pentru îndepărtarea bandajului, desprindeți banda Stabilo cu sistem easyClick din partea superioară. Prindeți atela de la nivelul podului palmei și trageți bandajul de pe degete.

### Compoziție

Poliamidă (PA Coolmax), poliamidă (PA), elastan (EL LYCRA), silicon (SI)  
Pentru informații privind compoziția exactă, vă rugăm să consultați eticheta textilă aplicată la nivelul produsului.

### Indicații privind curățarea

 Program de spălare pentru articole delicate 30 °C  A nu se folosi înălbitor  
 A nu se usca prin centrifugare  A nu se călca  A nu se curăța chimic  
Îndepărtați atela de plastic înainte de spălare. A nu se utiliza balsam de rufe.  
Reduceți produsul la forma inițială și lăsați să se usuce la aer.

### Garanție

Se aplică prevederile legale din țara în care a fost achiziționat produsul. Pentru eventuale pretenții de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să curățați produsul înaintea formulării unei pretenții de garanție. Nerespectarea instrucțiunilor de utilizare poate afecta condițiile de acordare a garanției sau poate duce la anularea acesteia. Garanția este exclusă în cazul utilizării produsului în mod contrar indicațiilor, dacă nu sunt luate

În considerare riscurile asociate utilizării, în cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare, precum și în cazul modificărilor neautorizate la nivelul produsului.

### **Durata de utilizare/durata de viață a produsului**

Durata de viață a produsului este determinată de uzura naturală în cazul utilizării acestuia în mod corespunzător și conform recomandărilor.

### **Obligația de notificare**

Aveți obligația de a notifica distribuitorului specializat de la care a fost achiziționat produsul sau producătorului, precum și Agenției Naționale a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale orice eveniment care duce la agravarea semnificativă a stării dumneavoastră de sănătate în timpul utilizării acestui dispozitiv medical.

Datele noastre de contact sunt menționate în prezentele instrucțiuni de utilizare. Pentru datele de contact ale autorității naționale competente din țara dumneavoastră, vă rugăm să accesați următorul link:

[www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

### **Eliminare ca deșeu**


La finalul duratei de viață, produsul trebuie eliminat ca deșeu conform reglementărilor locale aplicabile.

### **Declarației de conformitate**

Confirmăm faptul că acest produs corespunde cerințelor REGULAMENTULUI (UE) 2017/745 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI. Pentru varianta actuală a declarației de conformitate, accesați următorul link:

[www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versiunea: 10.2024

**MD** Dispozitiv medical |  Un singur pacient – utilizare multiplă

# BORT ManuBasic Sport



## Gebrauchsanweisung



PDF: [ga.bort.com](https://ga.bort.com)



**BORT GmbH**

Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](https://www.bort.com)



D112920SP12024-101007 ML | Rev. 01

**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**